

Dati personali (Persone fisiche) – Angaben Mietinteressent/in (Natürliche Personen)

L'oggetto serve quale? – Das Objekt ist bestimmt für?		<input type="checkbox"/> Res.primaria – Hauptwohnsitz <input type="checkbox"/> Res.secondaria – Zweitwohnsitz	
Quante persone abiteranno l'oggetto – Anzahl Personen im Mietobjekt			
Bambini ? (Numero e anni di nascita) – Kinder? (Anzahl u, Jahrgang)			
RICHIEDENTE 1 – ANTRAGSTELLER 1		RICHIEDENTE 2 (partner) – ANTRAGSTELLER 2 (Mietpartner)	
Sesso – Geschlecht	<input type="checkbox"/> Femminile – Weiblich <input type="checkbox"/> Maschile – Männlich	Sesso – Geschlecht	<input type="checkbox"/> Femminile – Weiblich <input type="checkbox"/> Maschile – Männlich
		<input type="checkbox"/> Coniuge – Ehepartner <input type="checkbox"/> Partner registrato – Eingetragener Partner <input type="checkbox"/> Coinquilino debitore solidale – Mitbewerber Solidarhafter	
Nome – Name		Nome – Name	
Cognome – Vorname		Cognome – Vorname	
Stato civile – Zivilstand		Stato civile – Zivilstand	
Via no. – Strasse Nr.		Via no. – Strasse Nr.	
NPA Località – PLZ Ort		NPA Località – PLZ Ort	
No. telefono – Telefon-Nr.		No. telefono – Telefon-Nr.	
No. cellulare – Mobile-Nr.		No. Cellulare – Mobile-Nr.	
Posta elettronica – Mail-Adresse		Posta elettronica – Mail-Adresse	
Data di nascita – Geburtsdatum		Data di nascita – Geburtsdatum	
Luogo d'origine (paese) Heimatort (Land)		Luogo d'origine (paese) Heimatort (Land)	
Permesso di soggiorno Ausländerausweis	<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> Ci <input type="checkbox"/> L	Permesso di soggiorno Ausländerausweis	<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> Ci <input type="checkbox"/> L
In Svizzera dal (data) In der Schweiz seit		In Svizzera dal (data) In der Schweiz seit	
Professione – Beruf		Professione – Beruf	
Datore di lavoro – Arbeitgeber		Datore di lavoro – Arbeitgeber	
Lavoro qui dal (anno) Ich arbeite hier seit (Jahr)		Lavoro qui dal (anno) Ich arbeite hier seit (Jahr)	
Attuale locatore Bisheriger Vermieter		Attuale locatore Bisheriger Vermieter	
No. telefono – Telefon-Nr.		No. telefono – Telefon-Nr.	
Ha animali domestici? Haben Sie Haustiere?	<input type="checkbox"/> SI / JA <input type="checkbox"/> NO / NEIN	Ha animali domestici? Haben Sie Haustiere?	<input type="checkbox"/> SI / JA <input type="checkbox"/> NO / NEIN
Se si quali (tipo, quanti, razza) Wenn ja welche Art (Typ, Rasse)		Se si quali (tipo, quanti, razza) Wenn ja welche Art (Typ, Rasse)	
Suona uno strumento? Spielen Sie ein Instrument?	<input type="checkbox"/> SI / JA <input type="checkbox"/> NO / NEIN	Suona uno strumento? Spielen Sie ein Instrument?	<input type="checkbox"/> SI / JA <input type="checkbox"/> NO / NEIN
Reddito mensile netto Nettolohn pro Monat	Fr.....	Reddito mensile netto Nettolohn pro Monat	Fr.....
Redditi addizionali mensili Monatliches Nebeneinkommen	Fr.....	Redditi addizionali mensili Monatliches Nebeneinkommen	Fr.....
Ha ricevuto precetti esecutivi negli ultimi 2 anni? Hatten Sie in den letzten 2 Jahren Betreibungen?	<input type="checkbox"/> SI / JA <input type="checkbox"/> NO / NEIN	Ha ricevuto precetti esecutivi negli ultimi 2 anni? Hatten Sie in den letzten 2 Jahren Betreibungen?	<input type="checkbox"/> SI / JA <input type="checkbox"/> NO / NEIN
Le è stato rilasciato un attestato di carenza beni durante gli ultimi 5 anni? Wurde in den letzten 5 Jahren ein Verlustschein ausgestellt?	<input type="checkbox"/> SI / JA <input type="checkbox"/> NO / NEIN	Le è stato rilasciato un attestato di carenza beni durante gli ultimi 5 anni? Wurde in den letzten 5 Jahren ein Verlustschein ausgestellt?	<input type="checkbox"/> SI / JA <input type="checkbox"/> NO / NEIN
Il vostro attuale contratto d'affitto le/vi è stato disdetto dal locatore? Wurde das aktuelle Mietobjekt durch den Vermieter gekündigt?			<input type="checkbox"/> SI / JA <input type="checkbox"/> NO / NEIN
Motivo del trasloco ? Grund des Mietobjektwechsels ?			

Punti importanti – Wichtige Punkte

a	Ho/abbiamo preso conoscenza che al momento della stipulazione del contratto l'inquilino deve versare una cauzione pari a 3 pigione lorde mensili. Ich habe/wir haben davon Kenntnis genommen, dass bei der Unterzeichnung des Vertrages eine Mietkaution bezahlt werden muss, die 3 Monatsmieten beträgt.
b	Dichiaro/dichiariamo che i dati qui sopra forniti corrispondono alla realtà e ho/abbiamo preso conoscenza che il locatore ha il diritto di sciogliere immediatamente il contratto nel caso di false dichiarazioni. Ich bestätige/wir bestätigen, dass die oben erwähnten Daten der Wahrheit entsprechen und ich habe/wir haben davon Kenntnis genommen, dass bei falschen Angaben der Vermieter sofort den Vertrag auflösen kann.
c	Le spese amministrative di allestimento del contratto di locazione, pari a fr. 50.– sono a carico dell'inquilino e vanno versate alla firma del contratto. Für die Aufbereitung des Vertrages sind vom Mieter bei Vertragsunterzeichnung 50.- Fr. für Umtriebskosten zu bezahlen.
d	Fintanto che non vi sarà la sottoscrizione di un contratto di locazione questo formulario non garantisce che l'appartamento vi sarà assegnato. Solange der Mietvertrag nicht unterzeichnet wurde, garantiert dieses Formular nicht, dass Ihnen die Wohnung zugewiesen wird.

Dichiaro/dichiariamo che i dati qui sopra forniti corrispondono alla realtà e ho/abbiamo preso conoscenza che il locatore ha il diritto di sciogliere immediatamente il contratto nel caso di false dichiarazioni.

Ulteriormente, con la presente autorizzo/autorizziamo il locatore a prendere informazioni sulla mia/nostra persona.

Ich bestätige/wir bestätigen, dass die oben erwähnten Daten der Wahrheit entsprechen und ich habe/wir haben davon Kenntnis genommen, dass bei falschen Angaben der Vermieter sofort den Vertrag auflösen kann.

Hiermit ermächtige/n ich/wir den Vermieter alle notwendigen Auskünfte über meine/unsere Person einzuholen.

Luogo e data / Ort und Datum

Firma / Unterschrift
Richiedente 1 / Antragssteller 1

Firma / Unterschrift
Richiedente 2 / Antragssteller 2

Ulteriori osservazioni – Weitere Bemerkungen

I dati da voi trasmessi saranno utilizzati secondo correttezza con sistemi manuali ed elettronici solamente per ottemperare allo scopo per cui ci sono stati acquisiti.

I documenti per la candidatura vengono distrutti in caso di rifiuto.

Die von Ihnen angegebenen Daten werden nur zur Zweckserfüllung in manuellen und elektronischen Systemen verwendet, für die sie auch erworben wurden.

Die Bewerbungsunterlagen werden bei einer Absage vernichtet.

In caso di contestazione fa stato il testo in italiano. Im Falle von Beanstandungen gilt der Text in Italienisch.

Documenti da allegare al presente formulario

- Estratto Ufficio Esecuzione Fallimenti.
- Fotocopia assicurazione Responsabilità civile.
- Dichiarazione di salario o altri documenti che attestano l'introito mensile (, AI/AVS, alimenti, ecc.).
- Fotocopia documento/i d'identità o permesso valido.

Folgende Dokumente sind beizulegen

- Aktuelle Betreuungsauszüge.
- Kopie der Haftpflichtversicherung.
- Lohnausweis oder andere Dokumente, die das monatliche Einkommen beweisen (Ergänzendes Einkommen, Rendite AHV,IV,usw.).
- Kopie des Identitätsausweises oder gültige Bewilligung.